

Particularidades de la enseñanza del portugués en Cuba

Specificities of teaching Portuguese in Cuba

MSc. Angel Jesús Pérez-Ruiz. Profesor Asistente. Universidad de La Habana. La Habana, Cuba. Aspirante a Doctor en Ciencias de la Educación por la Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas. UCPEJV.

E-mail: ajperez@flex.uh.cu, Teléfono casa: 76418453.

Orcid: 0000-0001-9797-0529

Recibido noviembre 2019

Aprobado abril 2020

Resumen

El reclamo de una necesaria revisión a la enseñanza del portugués como Lengua Extranjera en Cuba originó la realización de esta investigación, no exenta de análisis agudos desde modelos de paradigmas cualitativos, aunque con apoyo multifactorial en los soportes cuantitativos, que recurre a la formulación teórica de los fundamentos de Lengua Extranjera y algunas de sus regularidades, la particularización hacia el idioma portugués y al adentramiento escalonado en las fortalezas y debilidades de su enseñanza y aprendizaje. La inclusión de recurrentes críticas a factores objetivos y subjetivos que la impulsan o entorpecen, permiten someter a consideración un balance general y arribar a resultados satisfactorios dentro de un sistema educacional popular.

Palabras clave: portugués, educación, métodos.

Abstract

The claim of necessary revision of teaching Portuguese in Cuba was motivated this paper, not exempt of sharp analyses within the framework of qualitative paradigms. However, it is also supported by quantitative tools when considering various factors. In addition, the paper presents a theoretical formulation of the fundamentals and the strengths and weaknesses of the teaching-learning process of Portuguese. It considers the most common criticism of both objective and subjective factors that either bolster or hinder that process permits a comprehensive analysis of the satisfactory results within the system of popular education.

Keyword: portuguese, education, methods.

Introducción

La enseñanza de lenguas extranjeras reviste especificidades en cada contexto socio-geográfico. Cuba no constituye una excepción.

Al sistematizar obras de importantes especialistas y filólogos, y determinar las regularidades de sus postulados, es posible asumir como definición sobre el estudio de lenguas extranjeras *la enseñanza teórica práctica de la lengua portuguesa para estudiantes de países que no la tengan como lengua materna*, que toma distancia del concepto segunda lengua referido a una lengua secundaria hablada de forma oficial a la materna en un país natal, como sucede en Guinea Ecuatorial con el portugués, por ejemplo.

El esquema de razonamiento que se propone, divide la enseñanza de la lengua portuguesa en Cuba en dos grandes grupos: a) enseñanza para adultos (EA), y b) enseñanza para universitarios (EU).

Esta investigación se deriva de la tesis de doctorado "La superación profesional en lengua portuguesa para cursistas de centros educacionales y otros con fines específicos", de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas de la Universidad de Ciencias Pedagógicas "Enrique José Varona" (UCPEJV). En ella, se analizan críticamente las particularidades de la enseñanza del portugués, y las transformaciones que los sujetos realizan a la realidad como principio de la Educación Avanzada.

Materiales y Métodos

No existen suficientes evidencias de la existencia de la enseñanza organizada del portugués en Cuba durante la etapa colonial ni la neocolonial. .

Ello permite afirmar que su enseñanza oficial es relativamente nueva y se materializa dentro del proceso revolucionario, localizando sus primeras manifestaciones la enseñanza de adultos a inicios de los años sesenta del siglo XX protagonizada por Fabio Moura, y sobre todo por Josina Lopes (Br.) en la escuela "Abraham Lincoln".

De aquel grupo de estudiantes se destacó Juan Clemente Leal, a la postre uno de los formadores del primer grupo de Licenciatura en Educación, especialidad traducción e interpretación del Instituto Superior Pedagógico de Lenguas Extranjeras (ISPLE), en el año 1981 y de otro grupo más en el año 1982, al cual pudo acompañar en su año terminal, así como de varios especialistas en la Unión Latina.

El programa integral de portugués para la EU se generó desde la concepción del portugués con carrera universitaria en el ISPLE a partir de 1976, a cargo de un grupo multinacional de profesores integrado por Juan Clemente Leal (Cuba); Helio Dutra, Inés Padredi y Miriam Bernardes (Brasil); Inés da Graça Machungo (Mozambique); María da Graça Chaves (Angola); todos, en su fase terminal bajo la coordinación de Caridad Rojas y la dirección de Eric Paulino Fernández.

Prevalecía la voluntad de la enseñanza comunicativa. Se proponían diferentes variaciones lingüísticas en las clases, pues cada docente respondía esencialmente a sus normas originarias, lo cual, lejos de ser impedimenta, contribuyó a la formación cosmopolita de aquellos pioneros universitarios del portugués.

Con base en la metódica soviética y alemana (ex RDA), se aplicaron métodos directos o naturales en sus contenidos estructurales y gramaticales, con soportes audio-orales en clases, aunque también algunos se inclinaban por las corrientes didácticas paulistas y cariocas.

Según los apuntes realizados por este autor, entre 1980 y 1981 Juan Clemente aplicaba sus análisis de discurso sobre textos periodísticos de variados temas y enfoques situacionales con uso de las habilidades básicas de la enseñanza de idiomas, las comprensiones oral y escrita, y las expresiones oral y escrita,

Los graduados de aquellas dos hornadas tuvieron un perfil de traductores e intérpretes y profesores; por ello, se integraron en el Equipo de Servicios de Traductores e Intérpretes (ESTI), en escuelas nocturnas del Ministerio de Educación (MINED), en el periódico Granma Internacional, en la Uneca, y en órganos de la defensa nacional, entre otros.

No ha habido nuevos grupos de licenciatura en portugués. Lo que más se les asemejó fueron los licenciados de ruso que, apremiados por el derrumbe del sistema socialista en Europa del Este y el cambio del mapa de relaciones internacionales de Cuba, se

redireccionaron en los años noventa del siglo XX hacia el portugués, y pasaron a impartir el portugués en los predios universitarios, básicamente bajo normas brasileñas.

La designación de la MSc. María Clara Teles, de la Universidad de Amapá (Br.) como Lectora de la Universidad de La Habana (UH) desde el año 1999 marcó la organización de cursos y seminarios por docentes mayoritariamente brasileños de las universidades de Campinas y Paraná, destinados a aquellos profesores redireccionados.¹

Varios de ellos alcanzaron categorías docentes y grados científicos superiores que consolidaron su excelencia en las aulas. Al final, se retiraron de la docencia universitaria cubana sin legar suficiente documentación de consulta.

María de los Ángeles Pupo: O ensino de português língua estrangeira em Cuba:(94-95)
De aquellas profesoras, María de los Ángeles Pupo ha hecho donaciones de libros y apuntes a profesores del MINED y de la FLEX, gesto valorado como expresión de continuidad entre generaciones de docentes universitarios y de contribución al mejor rediseño de los programas de portugués en la UH, a partir del año 2013.

La firma de un convenio de colaboración entre el Instituto Camões (Port) y la Universidad de La Habana en octubre de 2016, dio paso a la creación de la Cátedra de Estudios “Eça de Queirós” en 2017; y con ella, a un necesario sistema de capacitación con extensión hacia el MINED, el ESTI y otras entidades. Así, se facilitó la inserción de la variante europea de la lengua portuguesa en la enseñanza superior cubana, y con ella una visión más general y apropiada de este idioma.

Las más recientes acciones de formación han incluido movilidad académica desde y hacia Europa y cursos *online*, tanto para estudiantes de la UH como para otros especialistas y docentes. En el año 2020 se inauguró en la FLEX-UH la primera sala especializada para la enseñanza de dicho idioma. Por su parte, el ESTI también ha promovido acciones de superación hacia Portugal y Brasil, entre otros países lusófonos.

La experiencia cubana cumple un protocolo de actuación inspirado por reglamentos del MINED y del Ministerio de Educación Superior (MES) para el estudio de las lenguas extranjeras, y dentro de ellas el portugués. Algunos de sus pasos elementales, son:

1. Entrevista e inscripción de los aspirantes, donde se intenta observar algunas aptitudes del entrevistado para el habla coloquial, su fluidez, motivaciones para estudiar el idioma y su presencia integral. De esta entrevista puede derivarse un diagnóstico inicial
2. Formación de grupos con un mínimo de 10-12 estudiantes, atendiendo a los niveles de estudio y horarios correspondientes.
3. Planificación y ejecución de programas y dosificaciones docentes, previamente discutidas en colectivo y aprobadas por las instancias superiores, según los objetivos generales y específicos.
4. Trabajo en espiral progresiva con las habilidades básicas de la enseñanza de idiomas, que permitan caer en diferentes ocasiones sobre temáticas y estructuras, cada vez, con mayores niveles de complejidad.
5. Realización de actividades científicas y sociales, como tertulias literarias, coloquios y seminarios temáticos, visitas a museos, a zonas patrimoniales, con vista a afianzar conocimientos y léxicos de los discentes.

La aplicación de una matriz DAFO sobre el contexto cubano permite determinar con mayor nitidez las particularidades de la enseñanza del portugués. He aquí sus Fortalezas y Dificultades más comunes:

Fortalezas de la enseñanza del portugués en Cuba

Oportunidad de recibir traducciones y clases de portugués por parte de nativos especialistas extranjeros llegados a Cuba por diferentes vías, a partir de los años 1960 del siglo XX. Cuéntense entre ellos a intelectuales y activistas angoleños, brasileños y portugueses refugiados de sus respectivas dictaduras militares de aquella época.

W. Cruz² refiere de la portuguesa Annie Pais, su colaboración en calidad de traductora e intérprete con el naciente ESTI, aun renegando su ascendencia de militares vinculados al fascismo portugués, mientras que otros extranjeros se vincularon a la docencia a través de la escuela de Idiomas “Abraham Lincoln”, de La Habana, primera de su tipo en el país en incluir el portugués en sus planes de estudios: Varios más, con traducciones, lo hicieron para diferentes publicaciones periódicas, y otros se integraron posteriormente al propio ISPLE.

Sistematización cubana de clases de portugués, a partir de los años 1970, con métodos fundamentalmente brasileños, pero ya más contextualizados para el alumno local, y con los manuales de *Práctica Integral de la Lengua Portuguesa*, del Profesor Sergio Flores Alfonso, tomos 1 y 2 de 1986 y 1988 (primeros de su tipo de un autor cubano) , así como el Manual de EA- aún vigente- creado en 1992 por un equipo de profesores, y los tabloides de Universidad para Todos en el año 2000.

Desde el año 2013 se rediseñó en la FLEX el contenido del programa para los cuatro semestres de las Electivas del Plan D y los cursos para trabajadores, basados en enfoques comunicativos, con didácticas interactivas de muchos diálogos y finalmente en monólogos, a partir de experiencias locales e internacionales.

Se toma lo mejor de la aplicación de la inducción-deducción, del análisis y síntesis (y cuando es necesario a la inversa); el discurso se analiza desde la pragmalingüística y su vínculo contextual, y se acude al apoyo de las TIC y aplicaciones aprovechables en redes sociales, procurando crear climas de novedad, búsqueda e interacción continuada del alumno como parte integrante de los procesos, y así evitar caer en rutinas docentes.

Cruz, W, et al.: A filha rebelde, Editorial Expresso, Lisboa.

Para los trabajadores de la UH, son 32 unidades temáticas en cuatro niveles (los dos primeros básicos y los dos últimos avanzados), con 256 horas de clases.

Anteriormente, se trabajaron cursos intensivos de un año, y dentro de los Planes B, C y D, el portugués era considerado asignatura optativa o electiva en el pregrado. El nivel a que podían arribar esos estudiantes era equivalente a un B-1, y en los casos de mejor rendimiento, a un B-1 Plus. Con el advenimiento del Plan E, las electivas de portugués se perfeccionan hacia tres semestres o programas, con 192 horas en 25 unidades temáticas, y un mayor empeño en las tareas independientes; en este Plan los estudiantes continúan teniendo la oportunidad de obtener una equivalencia al nivel B-1 Plus con mayor eficiencia docente.

La carrera de la UH como Segunda Lengua Extranjera tiene 860 horas subdivididas en nueve niveles, según las unidades temáticas programadas dentro del Plan D. Esos estudiantes podrían obtener un nivel equivalente a C-1, y en los casos de mayor rendimiento hasta un C-1 Plus.

- El *sistema municipal de escuelas de idiomas para adultos*, incluyó la enseñanza del portugués donde ha sido posible y abarca 21 escuelas, distribuidas por 12 provincias del país y el municipio especial Isla de la Juventud, que aproximan su matrícula a 600 estudiantes (Anexo 1).

Llevar este tipo de enseñanza hasta los rincones más lejanos, es política de la Revolución y ha multiplicado el contacto con la lengua portuguesa por la geografía cubana.

En la EA, la dosificación se realiza a partir de un criterio subdividido en 20 unidades temáticas en tres niveles, los dos primeros básicos y el último avanzado, con 360 horas de clases. Tal programación no debe sufrir cambios en los próximos períodos de estudio. Cerca de un 85 % de la matrícula inicial de los estudiantes en EA egresa de los cursos organizados de lengua portuguesa en Cuba, y en exámenes de suficiencia aprueba un 70 %, aunque esta cifra no forma parte de las estadísticas registradas en los grupos oficiales y puede fluctuar con datos no controlados. Por encargo de empresas e instituciones aparecen cursos con fines específicos, cursos de verano, y se proyectan cursos para preuniversitarios con variadas matrículas, según las necesidades de los solicitantes. Igualmente están los sujetos que estudian de manera autodidacta por métodos audiovisuales y los que reciben entrenamientos o clases de modo particular.

- Existen al menos tres *universidades que imparten lengua portuguesa para trabajadores*. Ellas son la UH, la UCPEJV y la "Hermanos Saiz" de Pinar del Río. En el caso de la UH, estos tipos de curso reciben el nombre de "René Ramos Latour"

Cuba no tiene establecido homologación con el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas en el otorgamiento de niveles y acude a equivalencias dentro de los cursos básicos y avanzados. Los estudiantes y especialistas cubanos deben homologar sus conocimientos en entidades europeas, mediante examen de suficiencia u oposición. En el año 2017, la lectora portuguesa Natividade Lemos impartió un posgrado en la FLEX-UH sobre los niveles A-2 al B-2, a más de 20 docentes y especialistas capitalinos, de Mayabeque y de Matanzas, pero no pudo otorgar la categoría por causa referida.

Desde el año 2006 en Pinar del Río se han impartido varios cursos en forma de posgrado para elevar el nivel idiomático de los alumnos, en todos los casos entre los niveles equivalentes a A-1 y A-2, mientras que los cursos de posgrado de la UCPEJV, a cargo de los doctores Ramón Octavio Polanco Paredes y Lisette Rubio Mederos, persiguen superar a los estudiantes más avanzados hasta un nivel equivalente al B-1.

- *Análisis abierto del portugués padrón o "la pizarra dividida en dos"*

Como hispanohablantes profesores no nativos del portugués, se propone una integración de normas en las clases, hacia un padrón que se denomina "portugués ONU", en el cual se trabajan los registros más comunes para la generalidad del mundo lusófono, sin dejar de preparar al estudiante para sus potenciales desafíos lingüísticos con alta eficiencia en cualesquiera de los escenarios de ese mundo, o al recibir visitantes en suelo patrio.

En la variante europea, se considera como norma-padrón la variedad Coímbra-Lisboa y, en Brasil, la variedad de sudeste entre São Paulo-Rio, por ser las más divulgadas y conocidas a nivel mundial. Los propósitos de no imponer una norma sobre la otra no siempre son acogidos por unanimidad por los profesores de lengua portuguesa en Cuba, y priman en ello causas subjetivas.

Los profesores de portugués se apoyan en la actualidad en manuales de estudio brasileños y portugueses, que como Portugués XXI, trabajan el léxico de manera comparativa y contrastiva, y establecen las principales proximidades y diferencias entre el portugués europeo y el brasileño (PE y PB), las cuales son sometidas a análisis crítico en clases, a saber:

Perífrasis estar a + infinitivo (Port) / estar +ando, endo, indo, ondo (Br.); Pronombre personal você / tu; Tendencia al uso de la proclisis (Br) sobre la enclisis (Port); Uso de pronombres posesivos sin artículos (Port) / posesivos con artículo (Br); Uso de los auxiliares “ter” (Br) / “haver” (Port); el inventario de las diferencias ortográficas y fonéticas.

Dificultades de la enseñanza del portugués en Cuba

- *Creencia de que se está tratando con una lengua “fácil y amiga”.*

Exceptuando a quienes son conscientes de su utilidad como lengua de trabajo, aprender portugués en Cuba suele generar una sensación de estar ante una lengua fácil y amiga, o de modo peyorativo, ante un “español mal hablado”.

Están los que asumen el estudio de la lengua lusitana con subestimación. Tras haber tenido experiencias de trabajo en países lusohablantes, en contextos en que la necesidad hizo a los nativos comunicarse rápidamente mediante diferentes gestualidades y registros, otros acuden cautivados por la música e imágenes de las telenovelas brasileñas. En no pocos casos tales predisposiciones conducen al fracaso del proceso de aprendizaje

- *Heterogeneidad en la composición y nivel académico de los grupos de la EA,* atendiendo a composición etaria, ocupaciones y profesiones y estratificaciones sociales. Impartir una clase para esta diversidad de alumnos implica estudiar conscientemente esas características para modificar determinadas unidades temáticas atendiendo a esa causa. No es igual, por ejemplo, impartir una clase sobre pandemias para técnicos en minas, que para doctores en medicina, aunque el objetivo final sea aprender portugués.

En la EA, además, la heterogeneidad de hacer coincidir en una misma aula discentes con enseñanza media y con enseñanza superior, provoca la aparición de problemas de base en la percepción de la lengua materna, como no reconocer pronombres, preposiciones, verbos, colocaciones pronominales y estructuras morfosintácticas de oraciones. Por su proximidad de raíces, si no se conoce bien la lengua materna española, es bien complicado dominar las estructuras del portugués como Lengua Extranjera. En estos casos, el docente deberá hacer uso de su experticia profesional para equilibrar el ritmo de aprendizaje en cada aula.

- *Familiarización con estructuras que no existen en español,* como la colocación de los pronombres clíticos, el infinitivo personal y sus semejanzas y diferencias con el futuro del conjuntivo (subjuntivo) portugués.
- *Nivel de los profesores*

No todos los profesores de portugués en Cuba han sido formados como docentes de la especialidad, y ello trae consigo las limitaciones propias de la enseñanza por parte de no nativos. Hay en la EA quienes han sido formados en otras especialidades y que al cumplir misiones de colaboración en países lusófonos tuvieron contacto con esa lengua y se han incorporado a las escuelas de idiomas, para impartir clases con las limitaciones derivadas del conocimiento- muchas veces empírico- del registro coloquial de *un idioma de un solo país o región.*

- *Carencia de adecuada base material de estudio.*

El bloqueo comercial norteamericano contra Cuba, plagado de más de 300 medidas restrictivas de acceso a bienes de consumo y servicios, provoca marcadas carencias de manuales de ejercicios y de textos didácticos, así como de adecuados medios audiovisuales para impartir docencia en la EA. Como alternativa para la comprensión auditiva, por ejemplo, muchas veces es necesario que el profesor lea en voz alta para que los alumnos imiten y reproduzcan el habla de un no nativo. Esta situación es más estable en la EU debido a las colaboraciones y donaciones de instituciones educacionales homólogas de países lusófonos.

Ante las imposiciones de distanciamiento que impuso la COVID 19, existió la creatividad de la clase a distancia, y ello obligó a solidaridad de préstamos de los medios de telecomunicaciones adecuados entre familia y amigos, pues no todos los profesores y alumnos poseen el equipamiento necesario. Solo la voluntad de llevar adelante los cursos escolares ha hecho posible este empeño.

- *Particularidades fonéticas cubanas en el uso de la lengua materna, que crean lagunas de interlenguas.*

Al no discriminar correctamente la fonética de la B y la V en el habla coloquial materna, el estudiante cubano presenta confusión en su uso en lengua portuguesa donde sí son de uso obligatorio. Esta misma situación se presenta con la pronunciación correcta z y con la ç, s, ss y z portuguesas. Las nasalizaciones y las diferenciaciones en el uso de la X, según sus posiciones en cada oración se integran a esta relación.

- *Mal traslado de ideas con palabras falsas amigas gráficas, fonéticas y aparentes.*

Es posible identificar un falso amigo gráfico: en aquellas palabras que tienen igual ortografía pero no significado, ejemplo: POLVO; un falso amigo fonético: que puede oírse igual pero no significar igual, ejemplo: ENGRAÇADO y ENGRASADO, y el falso amigo aparente, a quien sin escribirse ni pronunciarse igual, se fuerza involuntariamente a la semejanza, ejemplo: CRIANÇA y CRIANZA.

Conclusiones

El desarrollo de la enseñanza y aprendizaje del portugués como lengua extranjera en Cuba ha experimentado un notable desarrollo a partir de los años sesenta del siglo XX, tanto en lo cuantitativo como en lo metodológico. El balance entre fortalezas y dificultades puede solventarse con una consciente autopreparación, preparación metodológica y educación continua de los docentes. Para la evaluación de la calidad en la EA, el Mined son válidos los recorridos nacionales de asesoramiento a la planta docente del Mined y el ICCP. La UH colabora con la preparación previa en centros de estudio de la región occidental cuando recibe las solicitudes pertinentes.

La Cátedra de Estudios Lingüísticos y Literarios en la FLEX-UH “Eça de Queirós”, producto del convenio de colaboración entre el Instituto Camões y la UH, cimenta importantes acciones pedagógicas y culturales y ha vigorizado las aspiraciones de progresar con bases científicas en la expansión de esta lengua por el territorio nacional. Estos esfuerzos están inspirados en la voluntad institucional cubana de llevar adelante el estudio de la lengua portuguesa en Cuba y han contribuido a elevar la calidad del proceso de enseñanza y aprendizaje.

Referencias bibliográficas

- Abio Gustavo. (2008) *Un paseo por algunos métodos de enseñanza de lenguas extranjeras*. Universidade Federal de Alagoas. Brasil.
- Carvalho, A. et al. (1999). *Português língua estrangeira Roteiro*. Materiais didáticos. 2ª ed. Associação de Professores de Português/Instituto Camões. Lisboa. Portugal
- Cunha, Celso, et al. (2001). *Gramática do Português Contemporâneo*. Edições João Sá de Costa. Lisboa. Portugal
- Esteves Miguel. (2001). (2001). *Explicações de Português*. Assírio &Alvim. Lisboa. Portugal
- Ferreira Montero, Helder. (1996). "Incidencia de los falsos amigos en la enseñanza del portugués a hispanohablantes". *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. (190-215) Edición de Juan M. Carrasco González y Antonio Viudas Camarasa. Universidad de Extremadura, Cáceres. España.
- Gass, Susan. (2001). *Second Language Acquisition: An Introductory Course*. Lawrence Erlbaum Associates Ltda. EEUU.
- Galvão, Cecilia (2014) "*Ensino do português como segunda língua. A perspectiva dos professores do 1º CEB*". Universidade de Coimbra. Portugal.
- Hymes, Dell (Ed.). (1974). *Los estudios realizados en la historia de la lingüística: tradiciones y paradigmas*. Bloomington: Indiana University Press. EEUU.
- Leiria, Isabel. (2006). *Léxico, Aquisição e Ensino do Português Europeu Língua Não Materna*.: Fundação Calouste Gulbenkian. Lisboa. Portugal.
- Pasero Carlos Alberto. (2008) "*El abordaje de las variantes en manuales de portugués lengua extranjera: perspectiva glotopolítica*". Universidad de Buenos Aires. Argentina
- Pupo, Maria de los A. (2003) "O ensino de PLE em Cuba". *Revista Horizontes de Lingüística Aplicada*. (89-109) Universidade de Brasília. Brasil.
- Tabilo Lia (2011) "Defesa do Mestrado de Português como Segunda Língua e Estrangeira". Dissertação. Tese de Mestrado .Faculdade de Ciências Sociais e Humanas. Universidade Nova de Lisboa. Portugal.
- Tavares, Ana. (2008). *Enseñanza/aprendizagem do Português como Língua Estrangeira*—Manuais de Iniciação. Lidel—Edições técnicas. Lda. Lisboa. Portugal

Anexo 1. ESCUELAS DE PORTUGUÉS POR PROVINCIAS Y MUNICIPIOS DE CUBA

- Pinar del Río (1 Escuela de Adultos y Universidad de Pinar del Río con curso de pregrado y de trabajadores).
- La Habana (Habana del Este, Plaza de la Revolución, 10 de Octubre, San Miguel del Padrón, Arroyo Naranjo, Cotorro, La Habana Vieja; Universidad de La Habana con Electiva, carrera de 2da Lengua Extranjera curso de trabajadores y posgrado; Universidad de Ciencias Pedagógicas “Enrique José Varona”, como optativa y posgrado.
- Artemisa (Artemisa y Güira de Melena).
- Mayabeque (Güines y San Nicolás de Bari).
- Matanzas (Matanzas y Cárdenas).
- Isla de la Juventud (Gerona).
- Sancti Spíritus (Ciudad de SSP).
- Camagüey (Ciudad de CMG).
- Las Tunas (Ciudad de LTU).
- Holguín (Ciudad de HOLG).
- Granma (Ciudad de Bayamo).
- Santiago de Cuba (Ciudad de SCU).
- Guantánamo (Ciudad de GTM).

Al cierre del curso 2018-2019 había 598 alumnos declarados en las EA, 36 alumnos en electivas y 12 en la carrera de Segunda Lengua Extranjera.

Fuente: Dpto. Idiomas MINED (Cortesía de la MSc Daisy Garabito) y apuntes del autor.